

Readings and Prayers, Trinity 19 Proper 23 Year B 2021

<p>Collect O God, forasmuch as without you we are not able to please you; mercifully grant that your Holy Spirit may in all things direct and rule our hearts; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p>خداوند، بدون حضور تو قادر نیستیم تو را خشنود کنیم؛ از روی بخشندگی، روح القدس را به ما عطا کن که تا در همه حال دل هایمان را راست و منضبط کند؛ بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Amos 5:6-7, 10-15 Seek the LORD and live, or he will break out against the house of Joseph like fire, and it will devour Bethel, with no one to quench it. Ah, you that turn justice to wormwood, and bring righteousness to the ground! They hate the one who reproves in the gate, and they abhor the one who speaks the truth. Therefore, because you trample on the poor and take from them levies of grain, you have built houses of hewn stone, but you shall not live in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink their wine. For I know how many are your transgressions and how great are your sins-- you who afflict the righteous, who take a bribe, and push aside the needy in the gate. Therefore the prudent will keep silent in such a time; for it is an evil time. Seek good and not evil, that you may live; and so the LORD, the God of hosts, will be with you, just as you have said. Hate evil and love good and establish justice in the gate; it may be that the LORD, the God of hosts, will be gracious to the remnant of Joseph.</p>	<p>کتاب عاموس باب ۵ آیه های ۶-۷ و ۱۰-۱۵ خدا را بطلبید و زنده بمانید، در غیر اینصورت او مثل آتش در سراسر اسرائیل افروخته می شود و آن را می سوزاند و هیچکدام از بت های بیتئیل نمی توانند آن را خاموش کنند. ای مردم شرور، شما انصاف را به کام مردم تلخ کرده اید و عدالت را پایمال نموده اید. شما از قضات در سنگار نفرت دارید و از کسانی که راست می گویند بیزارید. حق فقیران را پایمال می کنید و گندمشان را به زور می گیرید. بنابراین، هرگز در خانه های زیبایی که از سنگ می سازید، ساکن نخواهید شد و شراب تاکستان های دلپسندی را که غرس می کنید، نخواهید چشید، زیرا می دانم چه گناهان بزرگی مرتکب شده اید و چه جنایات بی شماری از شما سر زده است. شما دشمن تمام خوبیها هستید. رشوه می گیرید و در حق فقرا، عدالت را بجا نمی آورید. پس هر که عاقل باشد سکوت خواهد کرد، زیرا زمان بدی خواهد بود. نیکوکار باشید و از بدی دوری کنید تا زنده بمانید. آنگاه چنانکه ادعا کرده اید، خداوند، خدای قادر متعال مددکار شما خواهد بود. از بدی نفرت کنید و نیکی را دوست بدارید. دادگاه های خود را به جایگاه واقعی عدالت تبدیل کنید تا شاید خداوند، خدای قادر متعال به بازماندگان قوم خود رحم کند.</p>
<p>Psalms 90:12-17 So teach us to count our days that we may gain a wise heart. Turn, O LORD! How long? Have compassion on your servants! Satisfy us in the morning with your steadfast love, so that we may rejoice and be glad all our days. Make us glad as many days as you have afflicted us, and as many years as we have seen evil. Let your work be manifest to your servants, and your glorious power to their children. Let the favour of the Lord our God be upon us, and prosper for us the work of our hands-- O prosper the work of our hands!</p>	<p>مزامیر باب ۹۰ آیه های ۱۲-۱۷ به ما یاد بده که بدانیم عمر ما چه زودگذر است تا در این عمر کوتاه با خردمندی زندگی کنیم. ای خداوند، تا به کی بر ما خشمگین خواهی بود. از خشم خود برگرد و بر بندگان خود رحم کن. صبحگاهان ما را از رحمت خود بهره مند گردان تا در تمام عمر خود شادمان باشیم. به اندازه سالهایی که ما را ذلیل و خوار ساخته ای، ما را شاد و سرافراز گردان. بگذار ما بندگان تبار دیگر اعمال شگفت انگیز تو را مشاهده کنیم. عظمت خود را بر فرزندانمان نمایان ساز. خداوند، ما را مورد لطف خود قرار بده و در تمام کار هایمان ما را برکت عطا فرما، بلی، در تمام کار هایمان ما را برکت عطا فرما!</p>
<p>Hebrews 4:12-16 Indeed, the word of God is living and active, sharper than any two-edged sword, piercing until it divides soul from spirit, joints from marrow; it is able to judge the thoughts and intentions of the heart. And before him no creature is hidden, but all are naked and laid bare to the eyes of the one to whom we must render an account. Since, then, we have a great high priest who has passed through the heavens, Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession. For we do not have a high priest who is unable to sympathize with our weaknesses, but we have one who in every respect has been tested as we are, yet without sin. Let us therefore approach the throne of grace with boldness, so that we may receive mercy and find grace to help in time of need.</p>	<p>نامه به عبرانیان باب ۴ آیه های ۱۲-۱۶ کلام خدا زنده و بانفوذ است و برنده تر از هر شمشیر تیزی است که مفصل را از استخوان جدا می کند، زیرا افکار پنهانی و نیت های مخفی دل ما را می شکافت تا ما را آنچه که هستیم، به خودمان نشان دهد. هر کجا که باشیم، خدا تکتک ما را می شناسد؛ چشمان تیزبین خدای زنده، همه ما را چنانکه هستیم می بیند. چیزی وجود ندارد که از نظر خدا پنهان بماند، و به اوست که باید سرانجام حساب پس بدهیم. پس حال که کاهن اعظم ما، عیسی، فرزند خدا، به آسمان رفته تا در پیشگاه خدا میانجی ما باشد، بیایید ایمان و اعتمادمان را محکم نگاه داریم. این کاهن اعظم از ضعف های ما بی خبر نیست، زیرا او خود در همین امور وسوسه شد، اما حتی یکبار هم به زانو در نیامد و گناه نکرد. پس بیایید به حضور تخت پر فیض خدا برویم تا او رحمت خود را شامل حال ما سازد و به لطف خود، ما را به هنگام نیاز یاری فرماید.</p>

Mark 10:17-31

As he was setting out on a journey, a man ran up and knelt before him, and asked him, "Good Teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'You shall not murder; You shall not commit adultery; You shall not steal; You shall not bear false witness; You shall not defraud; Honour your father and mother.'" He said to him, "Teacher, I have kept all these since my youth." Jesus, looking at him, loved him and said, "You lack one thing; go, sell what you own, and give the money to the poor, and you will have treasure in heaven; then come, follow me." When he heard this, he was shocked and went away grieving, for he had many possessions. Then Jesus looked around and said to his disciples, "How hard it will be for those who have wealth to enter the kingdom of God!" And the disciples were perplexed at these words. But Jesus said to them again, "**Children, how hard it is to enter the kingdom of God! It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for someone who is rich to enter the kingdom of God.**" They were greatly astounded and said to one another, "Then who can be saved?" Jesus looked at them and said, "For mortals it is impossible, but not for God; for God all things are possible." Peter began to say to him, "Look, we have left everything and followed you." Jesus said, "Truly I tell you, there is no one who has left house or brothers or sisters or mother or father or children or fields, for my sake and for the sake of the good news, who will not receive a hundredfold now in this age--houses, brothers, sisters, mothers and children, and fields --and persecutions --and in the age to come eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first."

وقتی عیسی عازم سفر بود، شخصی با عجله آمده، نزد او زانو زد و پرسید: "ای استاد نیکو، چه باید بکنم تا در آن دنیا زندگی جاوید نصیبم شود؟" عیسی فرمود: "چرا مرا نیکو می‌گویی؟ فقط خداست که واقعاً نیکوست. ولی در مورد سؤال، خودت که احکام خدا را می‌دانی: قتل نکن، زنا نکن، دزدی نکن، دروغ نگو، کسی را فریب نده و به پدر و مادرت احترام بگذار." مرد جواب داد: "این قوانین را یک یک از کودکی انجام داده‌ام." عیسی نگاهی گرم و پرمحبت به او کرد و فرمود: "تو فقط یک چیز کم داری: برو هر چه داری بفروش و پولش را به فقرا بده که در آسمان گنجی خواهی یافت. آنگاه بیا و مرا پیروی کن." مرد با چهره‌ای در هم و افسرده برگشت، چون ثروت زیادی داشت. عیسی لحظه‌ای به اطراف نگاه کرد و بعد به شاگردان خود فرمود: "برای یک ثروتمند چقدر سخت است به ملکوت خدا داخل شود." شاگردان از این گفته عیسی تعجب کردند. پس عیسی باز گفت: "برای کسانی که به مال دنیا دل بسته‌اند، چقدر مشکل است به عالم آسمانی که خدا در آن سلطنت می‌کند داخل شوند. خیلی آسانتر است که شتر از سوراخ سوزن بگذرد از اینکه شخص ثروتمندی وارد ملکوت خدا گردد." شاگردان با شک و تردید پرسیدند: "اگر ثروتمندان نتوانند نجات پیدا کنند، پس چه کسی می‌تواند؟" عیسی نگاهی عمیق به ایشان کرد و فرمود: "ممکن است انسان نتواند این کار را بکند، ولی خدا می‌تواند، زیرا برای خدا هیچ کاری غیرممکن نیست." آنگاه پطرس گفت: "من و سایر شاگردان از هر چه داشتیم گذشتیم. ما همه چیز خود را از دست دادیم تا بتوانیم شما را پیروی کنیم." عیسی جواب داد: "خاطر جمع باشید، اگر کسی چیزی را بخاطر من و انجیل از دست بدهد، مثل خانه، برادر، خواهر، پدر، مادر، فرزند و اموال خود، خدا به او صد برابر بیشتر خانه، برادر، خواهر، مادر و فرزند و زمین خواهد داد، همراه با رنج و زحمت. تمام اینها در این دنیا از آن او خواهد بود و در عالم آینده نیز زندگی جاوید نصیب او خواهد شد. ولی بسیاری که حالا مهم بنظر می‌رسند، در آن زمان کوچکترین خواهند بود. و بسیاری که الان کوچکترین بحساب می‌آیند در آنجا بزرگترین خواهند بود."

Prayer of the Faithful

برای کلیسا و همه نیازهای مردم جهان خدا دعا می‌کنیم چه در فقر و تنگدستی و چه در غنا و ثروت برای تداوم برکت و هدایت و همچنین برای کمک خداوند در جهت پیروی از راه عیسی مسیح دعا می‌کنیم. دعا میکنیم که کلیسای خداوند نشانه ای از وفاداری و سرسپردگی به فقیران خدا شناخته شود، به گواه سخاوت و مروت بی‌آلایشی و فروتنی و پذیرش دعا کنیم برای اسقف ها - ریچارد / راهنما و راهبرمان، و برای کلیساهای سراسر جهان به خصوص در مناطقی که متحمل آزار و شکنجه و خشونت هستند.

خداوندا به مهربانیت دعاهای ما را بپذیر. با این عبارات وزین دعا می‌کنیم که همه از نیازهای اولیه برخوردار باشند

Prayer after communion

Holy and blessed God,
you have fed us with the body and blood of your Son
and filled us with your Holy Spirit:
may we honour you,
not only with our lips
but in lives dedicated to the service
of Jesus Christ our Lord.

دعای پس از عشاء ربانی
خداوند مقدس و متبارک،
ما را با بدن و خون فرزندت تغذیه کردی
و ما را از روح القدس مملو ساختی:
باشد که موجب افتخارت شویم،
نه تنها با لبهایمان
بلکه با زندگی که وقف خدمت باشد
بواسطه خداوندمان عیسی مسیح.